front side

Suprasorb® A

Calciumalginat-Verband
Pansement d'alginate de calcium
Calcium Alginate Wound Dressing
Apósito de alginato de calcio
Penso de Alginato de Cálcio
Medicazione di alginato di calcio
Calciumalginaatverband
Calciumalginat-forbinding
Kalciumalginatförband
Kalsiumalginatforbinding
Kalsiumalginaattiside
Kalciumalginátový obvaz
Kalciumalginátový obväz
Kálciumalginát-kötés
Opatrunek z włókien alginianu wapnia
Obloga za rano s kalcijevim alginatom
Kalcij-alginat povoj
Επίθεμα τραύματος αλγινικού ασβεστίου

STERILE R

25 °C CE 0123

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

4040996/2013-07

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung:
Suprasorb® A Calciumalginat Kompressen und Tamponaden sind sehr weiche, anschmiegsame Wundabdeckungen. Sie schaffen ein ideales Wundklima und sind geeignet für die Versorgung von stark exsudierenden oberflächlichen und tiefen Wunden, die auch infiziert sein können. Die Calciumalginat-Fasern reagieren mit Wundexsudat oder Blut und bilden ein Gel, das ein feuchtes Wundklima schafft. Suprasorb® A Calciumalginat Kompressen und Tamponaden sind Gamma-sterilisiert und dürfen nicht resterilisiert werden. Die Produkte sind steril, solange die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt bleibt.

Produktzusammensetzung:
Calciumalginat-Fasern

Indikationen:
Suprasorb® A Calciumalginat Kompressen und Tamponaden sind zum einmaligen Gebrauch bestimmt und können für die Versorgung folgender Wunden angewendet werden:
- Druckgeschwüre
- arterielle Geschwüre
- venöse Unterschenkelgeschwüre
- diabetische Geschwüre
- Spalthauttentnahmestellen,

wenn sie

stark exsudierend und

oberflächlich oder

tief sind.

Kontraindikationen:
- nicht geeignet bei trockenen Wundverhältnissen
- nicht geeignet für Verbrennungen 3. Grades

Nebenwirkungen:
Bisher sind keine bekannt.

Anwendungshinweise:

1. Vorbereiten der Wunde:
Die Wunde sorgfältig reinigen. Die umgebende Haut sollte sauber und trocken sein.

2. Anlegen des Wundverbandes:
a) Kompresse auf das feuchte Wundbett auflegen, wenn nötig, durch Falten der Wundgröße anpassen, bei schwach exsudierenden Wunden den Verband mit physiologischer Kochsalzlösung anfeuchten.
b) Tiefe Wunden mit der Tamponade locker tamponieren.
c) Suprasorb® A Calciumalginat Verband mit einem geeigneten Verband fixieren, z. B. mit Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband.

3. Verbandwechsel:
Verbandwechsel nach Anweisung des praktizierenden Arztes, oder wenn Feuchtigkeit durch den Verband dringt, oder spätestens nach 5-7 Tagen.

Fixierung entfernen und eventuell in der Wunde zurückbleibendes Gel mit physiologischer Kochsalzlösung ausspülen.

Vorsichtsmaßnahmen:
- Bei bekannter Unverträglichkeit oder einer Allergie gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe darf das Produkt nicht angewendet werden.

Packungsinhalt:

REF	Abmessung	Stück
20440	5 x 5 cm	10
20441	10 x 10 cm	10
20442	10 x 20 cm	10
20445	30 cm / 2g	5

fr Mode d'emploi

Description du produit :
Les compresses et les tampons d'alginate de calcium Suprasorb® A sont des pansements extrêmement doux et souples. Ils créent un milieu idéal pour la guérison de la plaie, et sont destinés aux soins de plaies à forte secrétion, superficielles et profondes, qui peuvent également être infectées. Les fibres d'alginate de calcium interagissent avec l'exsudat de la plaie pour former un gel, qui crée ainsi un milieu humide. Les compresses et les tampons d'alginate de calcium Suprasorb® A sont stérilisés aux rayons gamma, et ne doivent pas être restérilisés. Les produits restent stériles, si le conditionnement n'est pas ouvert ou endommagé.

Composition du produit :
Fibres d'alginate de calcium

Indications :
Les compresses et les tampons d'alginate de calcium Suprasorb® A sont à usage unique, et peuvent être utilisés pour les soins des types de plaies suivants:
- escarre de décubitus
- ulcère d'origine artérielle
- ulcère variqueux
- ulcère d'origine diabétique
- sites de prélèvement de greffons dermo-épidermiques,

lorsqu'elles sont

fortement exsudatives

superficielles ou

profondes.

Contre-indications :
Les compresses et les tampons d'alginate de calcium
- ne conviennent pas aux plaies sèches
- ne conviennent pas aux brûlures du 3e degré

Effets secondaires :
Aucun effet connu à ce jour.

Conseils d'utilisation :

1. Préparation de la plaie :
Nettoyer soigneusement la plaie. La peau péri-lésionnelle doit être propre et sèche.

2. Pose du pansement :
a) Appliquer les compresses sur le lit humide de la plaie, et le cas échéant, ajuster leurs dimensions à celles de la plaie en les pliant, dans le cas de plaies peu sécrétantes, humidifier le pansement avec du sérum physiologique.
b) Tamponner doucement les plaies profondes avec un tampon.
c) Fixer les compresses d'alginate de calcium Suprasorb® A avec un pansement adapté, par exemple Suprasorb® H pansement hydrocolloïde.

3. Changement du pansement :
Changer le pansement selon les indications du médecin traitant, ou lorsque qu'un suintement traverse le pansement, ou au moins tous les 5 à 7 jours.
Retirer le moyen de fixation, et le cas échéant, nettoyer le gel restant sur la plaie avec du sérum physiologique.

Précautions particulières :
- Ce produit ne doit pas être utilisé en cas d'intolérance connue ou d'allergie à l'un ou à plusieurs de ses composants.

Conditionnements :

RÉF	Dimensions	Nombre de pièces
20440	5 x 5 cm	10
20441	10 x 10 cm	10
20442	10 x 20 cm	10
20445	30 cm / 2g	5

en Instructions for use

Product Description:
Suprasorb® A Calcium Alginate Wound Dressings and Ropes are soft and conformable. They create an ideal wound environment and are indicated for the treatment of heavily exuding and deep wounds which may also be infected. The calcium alginate fibres react with wound exudate or blood and form a gel which creates a moist wound environment. Suprasorb® A Calcium Alginate Wound Dressing and Rope are sterilized by gamma irradiation and must not be resterilized. The products are sterile unless the package is opened or damaged.

Product composition:
Calcium alginate fibres

Indications:
Suprasorb® A Calcium Alginate Wound Dressing and Rope are for single use only and can be used for the treatment of the following wounds:
- pressure sores
- arterial ulcers
- venous lower leg ulcers
- diabetic ulcer
- skin donor sites

if they are

heavily exuding and

superficial wounds or

deep wounds.

Contraindications:
- not suitable for dry wound conditions
- not suitable for 3rd degree burns

Adverse reactions:
None known to date.

Instructions for Use:

1. Wound Preparation:
Cleanse wound thoroughly. The surrounding skin should be clean and dry.

2. Application of the Wound Dressing:
a) Place the dressing on the moist wound. If necessary, fold to adjust to wound size. In case of slightly exuding wounds, moisten the dressing with physiological saline solution.
b) Coil the rope gently into cavity wounds.
c) Secure Suprasorb® A Calcium Alginate Wound Dressing with suitable retention dressing, e.g. Suprasorb® H Hydrocolloid Dressing.

3. Dressing Change:
Dressing change as directed by the clinician in charge or when strike through occurs, or at least after 5-7 days.
Remove dressing retention and rinse off any gel residue that is left with physiological saline solution.

Precautions:
- The product may not be used in the presence of known allergies to one or several of its components.

Presentation:

Reorder Code	Size		Pieces
20440	5 x 5 cm	2 x 2 in.	10
20441	10 x 10 cm	4 x 4 in.	10
20442	10 x 20 cm	4 x 8 in.	10
20445	30 cm / 2g	12 in. / 2 g	5

es Instrucciones de uso

Descripción del producto:
Suprasorb® A compresas y tapones de alginato de calcio son compresas muy suaves y flexibles. Crean un ambiente ideal para la herida y son adecuadas para la cura de heridas superficiales y profundas de secreción intensa que también pueden estar infectadas. Las fibras de alginato de calcio reaccionan con exudado o sangre y forman un gel que crea un ambiente húmedo para la herida. Suprasorb® A compresas y tapones de alginato de calcio están esterilizados con rayos gamma y no deben ser reesterilizados. Los productos son estériles mientras el envase permanezca cerrado e intacto.

Composición del producto:
Fibras de alginato de calcio

Indicaciones:
Suprasorb® A compresas y tapones de alginato de calcio están destinados al uso único y pueden ser utilizados para la cura de las heridas siguientes:
- úlceras por decúbito
- úlceras arteriales
- úlceras varicosas de la pierna
- úlceras diabéticas
- sitios de separación dermo-epidérmica,

si son

de secreción intensa y

superficiales o

profundas.

Contraindicaciones:
- inadecuadas si el ambiente de la herida es seco
- inadecuadas para quemaduras de 3er grado

Efectos secundarios:
No se conoce ninguno hasta la fecha.

Modo de aplicación:

1. Preparar la herida:
Limpiar la herida meticulosamente. La piel a su alrededor debe estar limpia y seca.

2. Aplicar el apósito:
a) Colocar la compresa sobre el lecho húmedo de la herida; en caso necesario se adaptará su tamaño al de la herida plegando la compresa, en heridas de secreción reducida, humedecer el vendaje con solución salina fisiológica.
b) Heridas profundas se taponan ligeramente con el tapón.
c) Fijar Suprasorb® A vendaje de alginato de calcio con un vendaje adecuado, p. ej. con vendaje hidrocoloidal Suprasorb® H.

3. Cambio de vendaje:
Cambiar el vendaje según las indicaciones del médico responsable, o cuando la humedad se filtre a través del vendaje, pero lo más tardar al cabo de
5 a 7 días.
Retirar la fijación y eliminar residuos de gel eventualmente presentes en la herida enjuagándola con solución salina fisiológica.

Medidas de precaución:
- El producto no debe ser empleado en caso de intolerancia conocida o de alergia a uno o varios componentes.

Contenido del envase:

REF	Dimensiones	Unidades
20440	5 x 5 cm	10
20441	10 x 10 cm	10
20442	10 x 20 cm	10
20445	30 cm / 2g	5

pt Instruções de utilização

Descrição do Produto:
O penso e cordão de Alginato de Cálcio Suprasorb® A, são produtos muito macios e ajustáveis às feridas. Criam uma atmosfera ideal no interior da ferida e estão indicados para o tratamento de feridas superficiais com muito exsudado e para feridas profundas que podem estar infectadas. As fibras de alginato de cálcio em contacto com o exsudado ou o sangue da ferida, reagem levando à formação de um gel o que leva à existência de uma atmosfera húmida, ideal para o processo de cicatrização da ferida. Suprasorb® A penso e cordão de Alginato de Cálcio são esterilizados por raios gamma e não devem ser esterilizados novamente. Os produtos permanecerão em condição esterilizada, desde que a embalagem não seja aberta e não sofra danos.

Composição do produto:
Fibras de alginato de cálcio

Indicações:
Suprasorb® A Penso e Cordão de Alginato de Cálcio, são produtos de utilização única e podem ser utilizados no tratamento do seguinte tipo de feridas:
- Úlceras de pressão
- Úlceras arteriais
- Úlceras venosas
- Úlceras do doente diabético
- Enxertos de pele

Se forem

Feridas com muito exsudado

Feridas superficiais

Feridas profundas

Contra-indicações:
- não indicados para feridas secas
- não indicados para queimaduras de grau III

Efeitos secundários:
Desconhece-se até agora.

Aplicação:

1. Preparação da ferida:
Limpe a ferida cuidadosamente. A pele circundante deverá ficar limpa e seca.

2. Aplicação do penso:
a) Coloque o penso na ferida. Se necessário dobre o penso para melhor se ajustar ao leito da ferida. No caso de feridas com mais exsudado, humedeça o penso com soro fisiológico.
b) Preencha suavemente as feridas profundas com o cordão.
c) Fixe Suprasorb® A Penso e Cordão de Alginato de Cálcio, com o tipo de fixação adequado, ex. Suprasorb® H Penso Hidrocoloide.

3. Renovação do penso:
O penso deve ser mudado de acordo com as indicações do médico assistente ou quando o exsudado penetrar no penso, ou ainda após 5-7 dias.
Remova o penso de fixação e limpe a ferida dos resíduos de gel que ficarem no interior da mesma, com soro fisiológico.

Medidas de segurança:
- Produto não deve ser usado no caso de existir uma bioincompatibilidade conhecida, ou uma alergia perante uma ou mais das substâncias constituintes.

Apresentações:

Código	Dimensões	Quant.
20440	5 x 5 cm	10
20441	10 x 10 cm	10
20442	10 x 20 cm	10
20445	30 cm / 2g	5

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto:
Suprasorb® A compressa e tampone di alginato di calcio sono medicazioni molto morbide e flessibili. Creano condizioni umide ideali e sono adatte per il trattamento di ferite superficiali o profonde fortemente essudanti, anche in caso di infezione. Le fibre di alginato di calcio reagiscono con l' essudato della ferita o con il sangue e generano una sostanza gelatinosa creando così un ambiente umido. Suprasorb® A compressa e tampone di alginato di calcio sono sterilizzati ai raggi gamma e non possono essere risterilizzati. I prodotti sono sterili in condizioni di pacco integro.

Composizione:
Fibre di alginato di calcio

Indicazioni:
Suprasorb® A compressa e tampone di alginato di calcio sono per uso singolo e possono essere usati nel trattamento delle seguenti ferite:
- piaga da decubito
- ulcere arteriose
- ulcere venose della gamba
- ulcere diabetiche
- zone di prelievo cutaneo,

per ferite

fortemente essudanti e

superficiali o

profonde.

Controindicazioni:
- non indicati su ferite in condizioni asciutte
- non indicati su ferite per ustioni di 3° grado

Effetti collaterali:
Finora non noti.

Applicazione:

1. Preparazione della lesione:
Detergere accuratamente la lesione. Detergere e tamponare la cute perilesionale.

2. Applicazione della medicazione:
a) Stendere la compressa sulla parte umida della ferita e, se necessario, piegarla adattandola alla grandezza della ferita, in caso di ferite debolmente essudanti inumidire la medicazione con soluzione salina.
b) In caso di ferite profonde inserire attentamente il tampone.
c) Fissare Suprasorb® A compressa o tampone di alginato di calcio con una medicazione secondaria, p.es. Suprasorb® H medicazione all' idrocolloide.

3. Cambio della medicazione:
Cambiare la medicazione secondo l' indicazione del medico, o quando la medicazione secondaria risulta impreganata, o in ogni caso dopo 5-7 giorni.
Rimuovere la medicazione secondaria ed eventualmente ripulire la ferita dal restante gel con soluzione salina.

Misure precauzionali:
- In caso di incompatibilità nota o di allergia verso uno o più dei componenti, non applicare il prodotto.

Confezione:

Codice	Misura	Pezzi
20440	5 x 5 cm	10
20441	10 x 10 cm	10
20442	10 x 20 cm	10
20445	30 cm / 2g	5

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving:
Suprasorb® A calciumalginaatkompressen en -tampons zijn zeer zachte, soepele wondverzorgingsproducten. Zij bieden een ideaal wondmilieu en zijn geschikt voor de verzorging van sterk secernerende oppervlakkige en diepe wonden - ook geïnfecteerde wonden. De calciumalginaatvezels gaan een reactie aan met wondexsudaat of bloed waardoor er een gel ontstaat die een vochtig wondmilieu vormt. Suprasorb® A calciumalginaatkompressen en -tampons zijn gammagesteriliseerd en mogen niet hergesteriliseerd worden. De producten zijn steriel zolang de verpakking niet geopend en onbeschadigd is.

Productsamenstelling:
Calciumalginaatvezels

Indicaties:
Suprasorb® A calciumalginaatkompressen en -tampons zijn bedoeld voor eenmalig gebruik en kunnen worden gebruikt voor verzorging van de volgende wonden:
- decubitus
- arteriële ulcera
- veneuze ulcera aan het onderbeen
- diabetische ulcera
- donorplaatsen voor transplantatiehuid,

wanneer deze:

sterk secernerend en

oppervlakkig of

diep zijn.

Contra-indicaties:
- niet geschikt voor droge wondmilieus
- niet geschikt voor 3de-graads brandwonden

Bijwerkingen:
Tot nu toe zijn er geen bekend.

Aanwijzingen voor het gebruik:

1. Wondvoorbereiding:
Reinig de wond zorgvuldig. Zorg dat de omringende huid schoon en droog is.

2. Aanbrengen van het wondverband:
a) Plaats het kompres op het vochtige wondoppervlak; verklein het kompres door het te vouwen als het wondoppervlak klein is. Bevochtig het verband met een fysiologische zoutoplossing voor licht secernerende wonden.
b) Tamponneer diepe wonden voorzichtig met de tampons.
c) Zet Suprasorb® A calciumalginaatverband vast met verband dat daarvoor geschikt is, bijvoorbeeld met Suprasorb® H hydrocolloïdverband.

3. Verbandwisseling:
Wissel het verband volgens de aanwijzingen van de behandelend arts of als er wondvocht door het verband heen komt; vervang het verband ten minste om de 5-7 dagen.
Verwijder het fixatieverband en spoel eventueel achtergebleven gel uit de wond met een fysiologische zoutoplossing.

Voorzorgsmaatregelen:
- Dit product mag niet worden gebruikt in geval van allergie of overgevoeligheid voor één of meerdere van de bestanddelen van het product.

Verpakkingsinhoud:

REF	Afmeting	Stuks
20440	5 x 5 cm	10
20441	10 x 10 cm	10
20442	10 x 20 cm	10
20445	30 cm / 2g	5

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse:
Suprasorb® A calciumalginat-kompresser og -tamponader er meget bløde, smidige sårafdækninger. De skaber et ideelt sårmiljø og er velegnede til behandling af kraftigt sekrerende, overfladiske og dybe sår, der også kan være inficerede. Calciumalginat-fibrene reagerer med sår-eksudat eller blod og danner en gel, der skaber et fugtigt sårmiljø. Suprasorb® A calciumalginat-kompresser og -tamponader er gamma-steriliserede og må ikke resteriliseres. Produkterne er sterile, så længe emballagen er uåbnet og ubeskadiget.

Produktsammensætning:
Calciumalginat-fibre

Indikationer:
Suprasorb® A calciumalginat-kompresser og -tamponader kan anvendes til behandling af følgende sår:
- decubiti
- arterielle ulcera
- venøse ulcera på underben
- diabetiske ulcera
- donorsteder

hvis de er

stærkt sekrerende og

overfladiske eller

dybe

Kontraindikationer:
- ikke egnet til tørre sårforhold
- ikke egnet til tredjegradsforbrændinger

Bivirkninger:
Indtil nu ingen kendte.

Brugsvejledning:

1. Forberedelse af såret:
Rens såret omhyggeligt. Huden uden om såret bør være ren og tør.

2. Anlæggelse af sårforbindingen:
a) Kompresset lægges på den fugtige sårbund, evt. foldes kompresset, så det passer til sårets størrelse. Ved svagt sekrerende sår fugtes forbindingen med en fysiologisk saltopløsning.
b) Dybe sår tamponeres løst med tamponaden.
c) Suprasorb® A calciumalginat-forbindingen fikseres ved hjælp af en dertil egnet forbinding, f.eks. Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding.

3. Forbindingsskift:
Skift af forbinding efter den praktiserende læges anvisning, eller hvis der trænger fugtighed ud igennem forbindingen, eller senest efter 5-7 dage. Fikseringen fjernes, og evt. gel, der er blevet siddende i såret, skylles ud med en fysiologisk saltopløsning.

Forholdsregler:
- Produktet må ikke anvendes ved kendt allergi over for et eller flere af indholdsstofferne.

Sortiment:

Art.nr.	Mål	Æsker á
20440	5 x 5 cm	10 stk.
20441	10 x 10 cm	10 stk.
20442	10 x 20 cm	10 stk.
20445	30 cm / 2g	5 stk.

superficial wounds or

deep wounds.

Contraindications:
- not suitable for dry wound conditions
- not suitable for 3rd degree burns

Adverse reactions:
None known to date.

Instructions for Use:

1. Wound Preparation:
Cleanse wound thoroughly. The surrounding skin should be clean and dry.

2. Application of the Wound Dressing:
a) Place the dressing on the moist wound. If necessary, fold to adjust to wound size. In case of slightly exuding wounds, moisten the dressing with physiological saline solution.
b) Coil the rope gently into cavity wounds.
c) Secure Suprasorb® A Calcium Alginate Wound Dressing with suitable retention dressing, e.g. Suprasorb® H Hydrocolloid Dressing.

3. Dressing Change:
Dressing change as directed by the clinician in charge or when strike through occurs, or at least after 5-7 days.
Remove dressing retention and rinse off any gel residue that is left with physiological saline solution.

Precautions:
- The product may not be used in the presence of known allergies to one or several of its components.

Presentation:

Reorder Code	Size		Pieces
20440	5 x 5 cm	2 x 2 in.	10
20441	10 x 10 cm	4 x 4 in.	10
20442	10 x 20 cm	4 x 8 in.	10
20445	30 cm / 2g	12 in. / 2 g	5

Produktsammensättning:
Kalciumalginatfibrer

Indikationer:
Suprasorb® A kalciumalginat kompresser och tamponader är avsedda för engångsbruk och kan användas för behandling av följande sår:
- Trycksår
- Arteriella sår
- Venösa vadsår
- Diabetes sår
- Tagställe vid hudtransplantation

om de är

kraftigt vätskande och

ytliga eller

djupa.

Kontraindikationer:
- Ej lämpliga vid torra sårförhållanden
- Ej lämpliga vid brännskador av tredje graden

Biverkningar:
Hittills inga kända.

Bruksanvisning:

1. Sårförberedelse:
Rengör såret noggrant. Omgivande hud ska vara ren och torr.

2. Applicering av sårförbandet:
a) Placera kompresen på den fuktiga sårbädden. Behöver ej anpassas efter sårets storlek. Fukta förbandet med fysiologisk koksaltlösning *om såret är svagt vätskande.*
b) Tamponera djupa sår försiktigt med tamponaden.
c) Fixera Suprasorb® A kalciumalginatförbandet med ett lämpligt förband, till exempel med Suprasorb® H hydrokolloidförband.

3. Byte av förband:
Byt förband enligt ordination, eller vid behov. Dock minst var 5-7 dag. Ta bort fixeringen och skölj bort eventuell gel som är kvar i såret med fysiologisk koksaltlösning.

Försiktighetsåtgärder:
- Produkten bör ej användas vid känd allergi mot en eller flera av de i

!!! Printing stop - no printing data !!!

350 Effective (geltend) - NadiaKo1 / 10/14/2020 07:15:40

DMS Signature Authentication Code: 87320388-cfc6-46c1-a4b1-fbd9cb8aa767 / DMS Document Id: [PR00012468] / Version 1.0 / Page 1 of 8

rear side

produkten ingående komponentrena.

Förpackningens innehåll:

Art.nr.	Storlek	Antal
20440	5 x 5 cm	10
20441	10 x 10 cm	10
20442	10 x 20 cm	10
20445	30 cm / 2g	5

no Bruksanvisning

Produktbeskrivelse:
Suprasorb® A Kalsiumalginat kompress og tamponger er svært myke og anvendelige sårtildekninger. De skaper e. ideelt sårklima og er egnet for behandling av sterkt exuderende overflatiske og dype sår, som også kan være infiserte. Kalsiumalginatfibrene reagerer med sårexuderingen eller blod og danner en gelé som gir et fuktig sårklima. Suprasorb® A Kalsiumalginat kompress og tamponger er gammasteriliserl og må ikke steriliseres på nytt. Produktene er sterile så lenge pakningen er uåpnet og ikke skadet.

Produktsammensetning:
Kalsiumalginatfibre

Indikasjoner:
Suprasorb® A Kalsiumalginat kompress og tamponger er ment for engangsbruk og kan brukes til behandling av følgende sår:
- trykksår
- arterielle sår
- venøse leggsår
- diabetiske sår
- huddonorområder

når de er

sterkt exuderende

overflatiske eller

dype sår.

Kontraindikasjoner:
- ikke egnet når sårforholdene er tørre
- ikke egnet ved 3. grads forbrenning.

Bivirkninger:
Hittil ingen kjente.

Bruksanvisning:

1. Sår preparering:
Rens såret godt. Huden rundt såret skal være ren og tørr.

2. Applisering av sårbandasjen:
a) Legg kompressen på det fuktige såret, og tilpass om nødvendig størrelsen ved bruk av bretter. Ved lite exuderende sår, fukt kompressen med fysiologisk saltvann.
b) Rens dype sår løst med tampong.

Elővigyázatossági intézkedések:
- Ismert összetevővel szemben allergiás a páciens. nem szabad alkalmazni a termeket.

Egy csomag tartalma:

REF	Méretek	Darabszám
20440	5 x 5 cm	10
20441	10 x 10 cm	10
20442	10 x 20 cm	10
20445	30 cm / 2g	5

pl Instrukcja użycia

Opis produktu:
Kompresy i tamponady z włókien alginianów wapnia Suprasorb® A Calcium-alginat to bardzo miękkie i przyjemne w dotyku opatrunki rany. Tworzą one idealne środowisko rany i nadają się do opatrywania ran mocno sączących, które mogą być też zakażone. W wyniku reakcji włókien alginowych wapnia z wysiękiem lub krwią powstaje żel, który tworzy wilgotne środowisko w ranie. Kompresy i tamponady z włókien alginianów wapnia Suprasorb® A Calcium-alginat są sterylizowane promieniami Gamma i nie wolno ich ponownie sterylizować. Tak długo, jak długo opakowanie nie zostało otwarte lub uszkodzone, produkty pozostają sterylne.

Skład produktu:
Włókna alginianu wapnia

Wskazania:
Kompresy i tamponady z włókien alginianów wapnia Suprasorb® A Calcium-alginat przeznaczone są do jednorazowego użytku i mogą być stosowane do opatrywania następujących ran:
- odleżyny,
- owrzodzenia pochodzenia tętniczego,
- owrzodzenia żylakowate podudzi,
- angiopatie cukrzycowe,
- miejsca pobrania rozszczepionej skóry,

jeżeli rany te

są mocno sączące i

powierzchniowe lub

głębokie.

Przeciwwskazania:
- Nie nadają się do ran suchych
- Nie nadają się przy oparzeniach 3-go stopnia

Działania niepożądane:
Jak dotąd nieznane.

Zalecenia odnośnie stosowania:

1. Przygotowanie rany:
Starannie oczyścić ranę. Otaczająca skóra powinna być czysta i sucha.

c) Fixer Suprasorb® A Kalsiumalginatkompress med en egnet forbinding, f. eks. med Suprasorb® H Hydrokolloidkompress.

3. Bandasjeskift:
Skift kompress i henhold til anvisning fra praktiserende lege, eller når fuktighet trenger ut gjennom kompressen, eller senest etter 5-7 dager. Fjern kompressen og skyll vekk eventuell gelé som befinner seg i såret *med fysiologisk saltvann.*

Forholdsregler:
- Produktet må ikke benyttes ved kjente allergier til en eller flere av innholdsstoffene.

Produktinformasjon:

Art. nr.	Størrelse	Antall
20440	5 x 5 cm	10
20441	10 x 10 cm	10
20442	10 x 20 cm	10
20445	30 cm / 2g	5

fi Käyttöohje

Tuotekuvaus:
Suprasorb® A kalsiumalginaattitaitokset ja tamponit ovat erittäin pehmeitä ja muotoonmukautuvia haavanpeitteitä. Ne luovat ihanteellisen haavailmaston ja sopivat voimakkaasti erittävien pintahaavojen ja syvien haavojen hoitoon, jotka voivat olla myös infektoituneita. Kalsiumalginaattikuidut reagoivat haavan tulehdusnesteen tai veren kanssa ja muodostavat geelin, joka luo kostean haavailmaston. Suprasorb® A kalsiumalginaattitaitokset ja tamponit ovat gammasterilointuja, eikä niitä saa sterioida uudelleen. Tuotteet ovat steriilejä niin kauan kuin pakkaus on avaamaton ja vahingoittumaton.

Tuotteen koostumus:
Kalsiumalginaattikuitu

Indikaatiot:
Suprasorb® A kalsiumalginaattitaitokset ja tamponit on tarkoitettu kertakäyttöön. Niitä voidaan käyttää seuraavien haavojen hoitoon:
- painehaavaumat
- valtimohaavat
- säärilaskimohaavat
- diabeteshaavaumat
- ihonluovutuskohdat,

kun ne ovat

voimakkaasti erittäviä ja

pintahaavoja tai

syviä haavoja.

Kontraindikaatiot:
- ei sovi kuiviin haavoihin
- ei sovi 3. asteen palovammoihin

2. Nakladanie opatrunku:
a) Zakladamy opatrunek na wilgotną ranę, jeżeli to konieczne, poprzez fałdowanie dopasowujemy go do wielkości rany. Przy ranach słabo sączących opatrunek zwilżamy roztworem soli fizjologicznej.
b) Głębokie rany lekko tamponujemy tamponadą.
c) Opatrunek Suprasorb® A Calciumalginat mocujemy odpowiednim dodatkowym opatrunkiem, np. opatrunkiem Suprasorb® H Hydrokolloid.

3. Zmiana opatrunku:
Zmiana opatrunku zgodnie z zaleceniami lekarza, lub jeżeli płyn przesącza się przezą opatrunek, lub przynajmniej po 5-7 dniach. Usuwamy opatrunek mocujący, a ewentualny pozostały w ranie żel wypłukuje-my roztworem soli fizjologicznej.

Środki ostrożności:
- Przy znanej nietolerancji lub alergii na jeden lub kilka składników produktu nie wolno produktu stosować.

Zawartość opakowania:

Nr art.	Wymiary	Il. szt.
20440	5 x 5 cm	10
20441	10 x 10 cm	10
20442	10 x 20 cm	10
20445	30 cm / 2g	5

sl Navodila za uporabo

Opis proizvoda:
Suprasorb® A kalcij-alginatne komprese in tamponi so mehki, nežni materiali za pokrivanje ran. V rani ustvarjajo idealno klimo za celjenje in so prameme za oskrbo močno secernirajočih površinskih in globokih ran, ki so lahko tudi inficirane. Vlakna kalcijevega alginata reagirajo z eksudatom iz rane ali s krvjo in pri tem tvorijo gel, ki v rani ustvarja vlažno klimo. Suprasorb® A kalcij-alginatne komprese in tamponi so sterilizirani z gama žarki in se jih ne sme ponovno sterilizirati. Proizvodi so sterilni, dokler je embalaža zaprta in nepoškodovana.

Sestava izdelka:
Vlakna kalcijevega alginata

Indikacije:
Suprasorb® A kalcij-alginatne komprese in tamponi so namenjeni za enkratno uporabo in se jih lahko uporabi za oskrbo naslednjih ran:
- razjede zaradi lokalnega pritiska (preležanine)
- razjede zaradi motenj arterijske prekrvavitve
- golenske razjede zaradi venskega zastoja
- razjede pri sladkorni bolezni
- odvzemna mesta kožnih transplantatov,

če so

močno secernirajoče in

površinske ali

globoke.

Sivuvaikutukset:
Arvioitihetkellä ei tunnettuja sivuvaikutuksia.

Käyttö:

1. Haavan valmistelu:
Haava puhdistetaan huolellisesti. Sitä ympäröivän ihon on oltava puhdas ja *kuiva.*

2. Haavasiteen laittaminen paikalleen:
a) Aseta taitos kostealle haavapohjalle. Tarvittaessa sovita se haavan kokoon taittamalla. Vähän erittäviä haavoja hoidettaessa kostuta side fysiologisella keittosuolaliuoksella.
b) Tamponoi syvät haavat kevyesti tukkositeellä.
c) Kiinnitä Suprasorb® A -kalsiumalginaattiside sopivalla siteellä, esim. Suprasorb® H Hydrokolloid -siteellä.

3. Siteen vaihtaminen:
Side vaihdetaan hoitavan lääkärin ohjeiden mukaan, tai kun siteen läpi tulee kosteutta, tai viimeistään 5-7 vuorokauden kuluttua.
Poista sidos ja huuhdo haavaan mahdollisesti jäänyt geeli pois fysiologisella keittosuolialiuoksella.

Varotoimenpiteet:
- Tuotetta ei saa käyttää, jos tiedetään yhden tai useamman vaikutusaineen aiheuttavan ylherkkyyttä tai allergiaa.

Pakkauksen sisältö:

REF	koko	kappaletta
20440	5 x 5 cm	10
20441	10 x 10 cm	10
20442	10 x 20 cm	10
20445	30 cm / 2g	5

cs Návod k použití

Popis výrobku:
Kalciumalginátové komprese a tamponády Suprasorb® A tvoří velmi jemné a poddajné krytí ran. Vytvářejí ideální klima a jsou vhodné k terapii silně secernujících povrchových i hlubokých ran včetně ran infikovaných. Gelovitá hmota, která vznikne, je výsledkem reakce kalciumalginátových vláken s výpotkem nebo krví. Je velmi potřebná k dalšímu hojení rány. Kalciumalginátové komprese a tamponády Suprasorb® A jsou sterilizovány paprsky gamma a není dovoleno je resterilizovat. Výrobky jsou sterilní, dokud je obal neotevřen nebo nepoškozen.

Složení výrobku:
Kalciumalginátová vlákna

Indikace:
Kalciumalginátové komprese a tamponády Suprasorb® A jsou určeny k jednorázovému použití a jsou vhodné k ošetření těchto ran:
- tlakové defekty
- defekty ischemické tkáně
- venózní bércové vředy
- diabetické ulcerace
- plochy po odběru kožních štěpů,

Kontraindikacje:
- ni primerno za suhe rane
- ni primerno za opekline 3. stopnje.

Stranski učinki:
Do sedaj niso znani.

Napotki za uporabo:

1. Priprava rane:
Skrbno očistite raño. Koža, ki obdaja rano, naj bo čista in suha.

2. Namestitev povoja za rano:
a) Kompreso položimo na vlažno rano; če je potrebno, jo preganemo, da jo tako prilagodimo velikosti rane. Pri šibko secernirajočih ranah obvezo navlažimo s fiziološko raztopino.
b) Globoke rane na rahlo tamponiramo s tamponi.
c) Suprasorb® A kalcij-alginatni obvezilni material fiksiramo s primerno obvezo, npr. s Suprasorb® H hidrokoloidno oblogo.

3. Menjava povoja:
Preveza sledi po navodilih lečečega zdravnika ali če vlaga prodira skozi obvezo oz. najmanj po 5-7 dneh.
Odstranimo obvezo in morebitne ostanke gela v rani, speremo s fiziološko raztopino.

Previdnostni ukrepi:
- V primeru znanega slabega prenašanja ali alergije na eno ali več sestavnih snovi, proizvoda ni dovoljeno uporabljati.

Oprema:

naroč. št.	mere	kos
20440	5 x 5 cm	10
20441	10 x 10 cm	10
20442	10 x 20 cm	10
20445	30 cm / 2g	5

hr Upute za uporabu

Opis proizvoda:
Suprasorb® A kalcij-alginat komprese i tamponade su vrlo mekana i prilagodljiva sredstva za pokrivanje rana. One stvaraju idealne uvjete za ranu i pogodni su za zbrinjavanje površinskih i dubokih i secernirajućih rana koje mogu biti i inficirane. Kalcij-alginat vlakna reagiraju s eksudatom rane ili s krvi i stvaraju gel koji oko rane stvara vlažnost. Suprasorb® A kalcija-alginat komprese i tamponade su gamasterilizirane i ne smiju se ponovno sterilizirati. Proizvodi su sterilni sve dok je pakiranje zatvoreno i neoštećeno.

Sastav:
Vlakna od kalcijevog alginata

Indikacije:
Suprasorb® A kalcij-alginat komprese i tamponade koriste se jednokratno i mogu se upotrijebiti za zbrinjavanje sljedećih rana:
- gnojni čirevi (Druck)
- arterijalni čirevi
- venozni čirevi na potkoljenici
- dijabetični čirevi
- mjesta sa kojih se uzima koža za transplantaciju

s hodnocením rány

silně secernující

povrchové

hluboké.

Kontraindikace:
- nehodí se pro suché prostředí rány
- nehodí se pro popáleniny 3. stupně

Nežádoucí účinky:
Doposud nejsou žádné známy.

Pokyny pro použití:

1. Příprava rány:
Ránu pečlivě vyčistěte. Okolní kůže by měla být čistá a suchá.

2. Přiložení obvazu na ránu:
a) Kompresi přiložit na vlhkou ránu včetně bezprostředního okolí, dle potřeby přizpůsobit záhybem velikosti rány. U slabě secernujících ran je možné navlhčit obvaz fyziologickým roztokem.
b) Dutinu hluboké rány lehce vyplnit tamponádou.
c) Kalciumalginátový obvaz Suprasorb® A fixovat vhodným krycím obvazem, např. hydrokoloidním obvazem Suprasorb® H.

3. Výměna obvazu:
Převaz provést, prosakuje-li obvazem vlhkost, minimálně po 5 - 7 dnech. vždy podle pokynů ošetřujícího lékaře.
Odstranit fixaci a případně vypláchnout fyziologickým roztokem zbývající gel.

Preventivní opatření:
- Při známé nesnášenlivosti nebo alergii na jednu nebo více obsažených látek se produkt nesmí používat.

Obsah balení:

REF	Rozměr	Množství
20440	5 x 5 cm	10 ks
20441	10 x 10 cm	10 ks
20442	10 x 20 cm	10 ks
20445	30 cm / 2g	5 ks

sk Návod na používanie

Opis výrobku:
Kalciumalginátové kompresové obväzy a tampóny Suprasorb® A sú veľmi mäkké, priliehavé zábaly na rany. Vytvárajú ideálne prostredie na hojenie rany a sú vhodné na ošetrovanie silne mokvajúcich povrchových i hlbokých rán, ktoré môžu byť aj infikované. Vlákna kalciumalginátu reagujú s ranovým exsudátom alebo krvou a tvoria gél, ktorý vytvára vlhké prostredie rany. Kalciumalginátové kompresové obväzy a tampóny Suprasorb® A sú sterilizované lúčmi gama a neslobodno ich znova sterilizovať. Výrobky sú sterilné, pokiaľ je balenie uzavreté a nepoš kodené.

ako

rane jako secerniraju

su rane površinske

su rane dubinske

Kontraindikacije:
- nepriladno za suhe rane
- nepriladno za opekline 3. stupnja

Nuspojave:
Do sada nisu poznate.

Upute za korištenje:

1. Pripremanje rane:
Ranu brižljivo očistiti. Okolna koža treba biti čista i suha.

2. Nanošenje povoja na ranu:
a) Kompresu staviti na vlažnu ranu i ako je potrebno savijanjem prilagoditi veličini rane. Kod slabo secernirajućih rana povoj navlažiti fiziološkom otopinom kuhinjske soli.
b) Duboke rane lagano tamponadom tamponirati.
c) Suprasorb® A kalcij-alginat povoj fiksirati odgovarajućim povojem, npr. sa Suprasorb® H hidrokolioidnim povojem.

3. Mijenjanje povoja:
Povoj mijenjati prema uputstvu liječnika ili ako vlaga prodre kroz povoj ili najkasnije nakon 5 do 7 dana.
Fiksaciju odstraniti i gel koji bi eventualno ostao u rani isprati fiziološkom otopinom kuhinjske soli.

Mjere predostrožnosti:
- U slučaju poznate alergije na jednu ili više komponenti proizvod se ne smije koristiti.

Sadržaj pakiranja:

Broj narudžbe	Mjere:	Kom.
20440	5 x 5 cm	10
20441	10 x 10 cm	10
20442	10 x 20 cm	10
20445	30 cm / 2g	5

el Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος:
Τα επιθέματα τραύματος αλγινικού ασβεστίου Suprasorb® A είναι πολύ απαλά, ευπροσάρμοστα επιθέματα τραύματος. Δημιουργούν ένα ιδεώδες κλίμα στο σημείο της πληγής και είναι κατάλληλες για την περίβαλψη έντονα εκκρίνοντων επιφανειακών και βαθειών πληγών που πιθανόν να έχουν υποστεί και λοίμωξη. Οι ίνες από αλγινικό ασβεστιο αντιδρούν με το έκκριμα της πληγής ή με αίμα και σχηματίζουν ζελέ, δημιουργώντας ένα υγιπό κλίμα στην πληγή. Τα επιθέματα τραύματος αλγινικού ασβεστίου Suprasorb® A έχουν αποστειρωθεί με ακτίνες γάμμα και δεν πρέπει να ξαναποστειρώνονται. Τα προϊόντα είναι αποστειρωμένα ενόσω η συσκευασία παραμένει ανάνοιχτη και άθικτη.

Złożenie produktu:
Vlákna kalciumalginátu

Indikácie:
Kalciumalginátové kompresové obväzy a tampóny Suprasorb® A sú určené na jednorazové použitie pri ošetrovaní týchto rán:
- vredy spôsobené tlakom,
- topnové vredy,
- žilové vredy na predkolení,
- diabetické vredy,
- miesta po odobraní kožného štepu,

ak sú

silne mokvajúce a

povrchové alebo

hlboké.

Kontraindikácie:
- nie sú vhodné pri suchých ranách,
- nie sú vhodné na popáleniny 3. stupňa.

Vedľajšie účinky:
Nie sú žiadne známe.

Pokyny pre použitie:

1. Príprava rany:
Ranu dôkladne vyčistite. Okolitá pokožka by mala byť čistá a suchá.

2. Priloženie obväzu na ranu:
a) Obklad priložte na vlhký povrch rany a v prípade potreby ho pomocou záhybov prispôsobte veľkosti rany. Pri slabo mokvajúcich ranách navlhčite obväz fyziologickým soľným roztokom.
b) Hlboké rany zľahka tampónujte tampónom.
c) Kalciumalginátový obväz Suprasorb® A upevnite vhodným obväzom, napríklad hydrokoloidným obväzom Suprasorb® H.

3. Výmena obväzu:
Obväz vymeňte podľa odporúčania ošetrujúceho lekára, alebo vtedy, keď vlhkosť presiaka cez obväz, alebo najneskôr po 5 až 7 dňoch.
Obväz odstráňte a v prípade potreby zvyšok gélu v rane vypláchnite fyziolo-gickým roztokom.

Preventívne opatrenia:
- Pri známej neznášanlivosti alebo alergii na jednu alebo viaceré obsiahnuté látky sa nesmie produkt aplikovať.

Obsah balenia:

Obj. č.	Rozmery	Počet kusov
20440	5 x 5 cm	10
20441	10 x 10 cm	10
20442	10 x 20 cm	10
20445	30 cm / 2g	5

Σύνθεση προϊόντος:
Ίνες από αλγινικό ασβέστιο

Ενδείξεις:
Τα επιθέματα τραύματος αλγινικού ασβεστίου Suprasorb® A προορίζονται για μια μόνο χρήση και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την περίθαλψη των παρακάτω πληγών:
- έλκη κατάκλισης
- αρτηριακά έλκη
- κιρσώδες έλκη
- διαβητικά έλκη
- πληγές μετά την αφαίρεση δέρματος για μεταμοσχεύσεις

όταν αυτές έναι

εκκρίνοντες και

επιφανειακές ή

βαθειές.

Αντενδείξεις:
- ακατάλληλα για ξηρές πληγές
- ακατάλληλα για εγκαύματα τρίτου βαθμού

Παρενέργειες:

Έως σήμερα καμία γνωστή.

Οδηγίες εφαρμογής:

1. Προετοιμασία της πληγής:
Καθαρίστε προσεκτικά την πληγή. Τα δέρμα γύρω από την πληγή πρέπει να είναι καθαρό και στεγνό.

2. Τοποθέτηση του επιθέματος:
α) Τοποθετήστε το επίθεμα στη νιωπή πληγή και διπλώστε το άν χρειαστεί για να το προσαρμόσετε στο μέγεθος της πληγής, στην περίπτωση ελαφρά εκκρίνουσων πληγών μουσκέψτε την πληγή με φυσιολογικό ορό.
β) Πιεμστέτε τυχόν βαθειές πληγές χαλαρά.
γ) Στερεώστε το επίθεμα τραύματος αλγινικού ασβεστίου Suprasorb® A μ' έναν κατάλληλο επίδεσμο, π.χ. με το υδροκολλοειδές επίθεμα Suprasorb® H.

3. Αλλαγή επιδέσμου:
Η αλλαγή του επιθέματος πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες του θεράποντος ιατρού ή όταν διαρρέει υγρό μέσω του επιθέματος, ή *το αργότε-ρο μετά από 5-7 ημέρες.*
Αφαιρέστε τον επίδεσμο που στερεώνει το επίθεμα και ξεπλύντε το ζελέ που τυχόν να παρέμεινε στην πληγή με φυσιολογικό ορό.

Μέτρα προφύλαξης:
- Σε περίπτωση γνωστής μη ανοχής ή αλλεργίας σε ένα ή περισσότερα από τα συστατικά στοιχεία, δεν επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος.

hu Használati utasítás

Termékleírás:
A Suprasorb® A Calciumalginat kompresszek és tamponok igen puha, simulékony kötszerek, amelyek ideális sebklímát teremtenek, és egyaránt alkalmasak erősen váladékozó felületes, valamint mély sebek ellátására, akkor is, ha azok fertőzöttek. A kalciumalginát-rostok reakcióba lépnek a sebváladékkal, és nedves sebklímát létesítő géllé alakulnak át. A Suprasorb® A Calciumalginat kompresszek és tamponok sterilizálása gamma sugárral történik, újrasteri-lizálásuk tilos. Sterilek, sterilitásukat csak zárt és sértetlen csomagolás esetén őrzik meg.

Terméksösszetevők:
Kalciumalginát-rostok

Javallatok:
A Suprasorb® A Calciumalginat kompresszek és tamponok egyszer használatosak, és az alábbi sebek ellátására alkalmasak:
- Felfekvéses fekélyek,
- artériás fekélyek,
- vénás lábszárfekélyek,
- diabeteszes fekélyek, valamint
- bőrátültetés adó helyei,

ha azok

erősen válacékoznak,

felületesek, vagy

mélyek.

Ellenjavallatok:
- Száraz sebek, valamint
- harmadfokú égési sérülések.

Mellékhatások:
Mostanáig nincs ismert mellékhatás.

Alkalmazási útmutató:

1. A seb előkészítése:
Tisztítsuk meg gondosan a sebet. A környezetében levő bőrt tartsuk tisztán és szárazon.

2. A sebkötés felhelyezése:
a) Helyezzük fel a kompresszt a nedves sebfelületre, ha a seb mérete indokolja, hajtással illeszzük hozzá. Mérsékelten váladékozó sebeknél nedvesítsük be a kötést fiziológiás konyhasóoldattal.
b) Mély sebeket tamponáljuk lazán a tamponnal.
c) Rögzítsük a Suprasorb® A Calciumalginat kötést megfelelő kötszerrel (pl. Suprasorb® H hidrokolloid-kötéssel).

3. Kötéscsere:
Kötéscserét a kezelőorvos utasítása szerint, továbbá, ha a váladék kicsorog a kötés alól, de legalább 5-7 naponta végezzünk.
Távolítsuk el a rögzítést, és fiziológiás konyhasóoldattal öblítsük ki a sebből az estlegesen benne maradt gélt.

Συσκευασίες:

Αριθ.παραγγ.	Διαστάσεις	Τεμάχια
20440	5 x 5 cm	10
20441	10 x 10 cm	10
20442	10 x 20 cm	10
20445	30 cm /2g	5

!!! Printing sketch - no printing data !!!

350 Effective (geltend) - NadiaKo1 / 10/14/2020 07:15:40

DMS Signature Authentication Code: 87320388-cfc6-46c1-a4b1-fbd9cb8aa767 / DMS Document Id: [PR00012468] / Version 1.0 / Page 2 of 8